



## The Ukrainian History and Education Center Newsletter is back!

After a several-year hiatus, the UHEC is proud to bring you another newsletter issue. Although far too much has happened in the past years to summarize in one issue, we wanted to at least bring you some of the highlights.

Among the most important recent news is that the UHEC now has an independent board of trustees, and is on its way to becoming a 501(c)(3) nonprofit. In addition, we are transitioning to a membership model. As part of this transition, we are re-launching the newsletter as a quarterly publication. This issue is being sent as a compliment to all of our friends, but future issues will be sent only to members.

## Нове число Інформаційного Бюлетеню Українського Історично-Освітнього Центру!

Після декількох років перерви, Центр радий пересилати вам найновіше число інформаційного бюлетеню. Хоча за останні роки було забагато заходів та подій, щоб їх всі описати в одному числі, ми хотіли би ознайомити Вас, принаймні, з найважливішими з них.

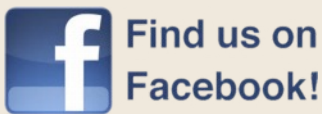
Серед найважливіших нещодавніх новин є те, що Центр зараз має незалежну раду директорів і перебуває на шляху перетворення в офіційну неприбуткову організацію. Крім того, ми переходимо на модель членської організації. У рамках цього переходу ми відновляємо цей бюлетень як щоквартальне видання. Висилаємо це число бюлетеню як комплімент для всіх наших прихильників. Майбутні числа будуть проходити лише членам.

Ukrainian History and  
Education Center  
135 Davidson Avenue  
Somerset, NJ 08873

Phone: 732.356.0132  
Fax: 732.356.5556

info@UkrHEC.org  
museum@UkrHEC.org  
archives@UkrHEC.org

[www.UkrHEC.org](http://www.UkrHEC.org)



© 2017 by the Ukrainian History  
and Education Center, all rights  
reserved.



Seated (from left): Tania Tschaikowsky, Natalia Pawlenko, Metropolitan Antony, V. Rev. Stephen Hutnick, Daria Pishko Komichak; Standing (from left): Andrew Shevchenko, Carol Wasylko, J. Bruce Schmitt, Justin Houser, Michael Buryk, Ivan Prasko, Natalia Honcharenko; (Not pictured) V. Rev. Yuriy Kasyanov, Olya Liskivsky, Protodeacon Ihor Mahlay, Yuri Mischenko.

Сидять (зліва): Таня Чайковська, Наталя Павленко, Метрополит Антоній, о. Стефан Гутник, Дарія Пишко Комічак; Стоять (зліва): Андрій Шевченко, Карол Василюк, І. Брус Шмит, Юстин Гаузер, Михайло Бурик, Іван Прасько, Наталя Гончаренко; Відсутні: о. Юрій Касянов, Оля Лисківська, о. Протодіякон Ігор Махлай, Юрій Міщенко.

## EXHIBITS, EVENTS AND WORKSHOPS

### Petrykivka Spring

From May 19 through June 30, 2017, the UHEC presented a special exhibit of folk painting from the village of Petrykivka in central Ukraine. This exhibit presented over 45 works of noted artists working in the Petrykivka tradition from the 1980s to the present, including Volodymyr Hlushchenko, Halyna Nazarenko, Olena Panko-Yarmolyuk, Uliana Sklyar, Valentyna Milenko, and others. It went “beyond the canvas” to explore not only the artwork, but also the historical context in which it arose, survived, and now thrives.



Long-time Patriarch Mstyslav Museum Curator Mrs. Irene Cehelsky, visits the exhibit.

Пані Ірина Цегельська, довголітня кураторка Музею ім. Патріарха Мстислава, відвідала виставку.

### Петриківська Весна



З 19 травня по 30 червня, 2017 р., у Центрі була представлена виставка понад 45 картин Петриківського розпису створених на протязі останніх 40 років. На виставці були показані праці таких петриківських художників як Володимир Глущенко, Галина Назаренко, Олена Панко-

Ярмолюк, Уляна Скляр, Валентина Міленко, та інші. Виставка не обмежилася показом лише самого мистецтва, а і надала опис історичного контексту, в якому петриківська мистецька традиція виникла, вижила, і зараз процвітає.



Petrykivka plate painting with the Plast (Ukrainian Scout) branch of Newark, NJ, co-organized with Oksana and Sophie Shyrykuevych

Пластуни з гуртка у м. Ньюарк, шт. Нью-Джерзі розписують тарілки у петриківському стилі. Майстер-клас зорганізований Оксаною та Софією Шиприкевич



### Kobzaring the New World

On May 13, 2017 Yuriy Fedynsky and his family from the Poltava region of Ukraine spent a day at the UHEC teaching both adults and children about the kobzari (blind traditional singers) and the traditional Ukrainian musical instruments: the bandura, torban, and kobza.

### Кобзарювання по Новому Світі

У зв'язку з виставкою “Петриківська весна”, 13 травня 2017 року Юрій Фединський з родиною з Полтавщини на Україні провели день навчаючи як дорослих, так і дітей про кобзарів та традиційні українські музичні інструменти: бандура, торбан, і кобза .

## ВИСТАВКИ, ЗАХОДИ ТА МАЙСТЕРКЛАСИ

### Shepherding Orthodoxy in a New Land: The Metropolitans of the Church

In preparation for the 2018 Centennial year of Ukrainian Orthodoxy in the United States, the UHEC has opened its latest exhibition: "Shepherding Ukrainian Orthodoxy in the New Land: The Metropolitans of the Church".

It tells the stories of the prime hierarchs of the UOC of USA - their formative years, their service to the Church as priests and bishops, and their legacies through

photographs, personal items, archival documents, and audio recordings.

The exhibit officially opened on November 4, after sneak previews for attendees of the Nashi Predky genealogy conference, the UOC of USA Clergy Conference, the meeting of the Ukrainian Heritage Consortium of North America, and even the First Lady of Ukraine Maryna Poroshenko. The exhibit will be on view through April 15, 2018.

### Пастирі Українського Православ'я в Новій Землі: Митрополити Церкви

У рамках підготовки до 100-річчя Українського Православ'я в США у 2018 році, Центр відкрив свою найновішу виставку: "Пастирі Українського Православ'я в Новій Землі: Митрополити Церкви".

Виставка розповідає історії про первоархів УПЦ США - їх формативні роки, їхнє служіння Церкві в ролі священників та єпископів, та їхню спадщину. На цій виставці показані фотографії, особисті музейні експонати, архівні документи та аудіозаписи.

Експозиція офіційно відкрилася 4 листопада. Перед тим, учасники конференції генеалогії "Наші Предки", конференції духовенства УПЦ США, зустріч Спілки Української Спадщини Північної Америки та навіть дружина президента України Марина Порошенко отримали унікальну нагоду мати "попередній перегляд" виставки. Виставка буде доступною для огляду до 15 квітня 2018 року.



First Lady of Ukraine Mrs. Poroshenko signs the guest book.

Пані Порошенко підписує візитну книгу.



Co-curator Michael Andrec addresses visitors at the exhibit's opening.

Співкуратор Михайло Анрець говорить з відвідувачами на відкритті виставки.

In July 2017, the campers of the Teenage Conference of the UOC of USA traveled back in time and used reproductions of documents and objects from the Center's archives, museum, and library collections to learn about the Ukrainian immigration experience.

У липні 2017 року учасники табору Підліткової Конференції УПЦ США відправилися у минуле використовуючи репродукції документів та експонатів з архівних, музейних та бібліотечних колекцій Центру, щоб дізнатися про життя українських іммігрантів.



My first pysanka.

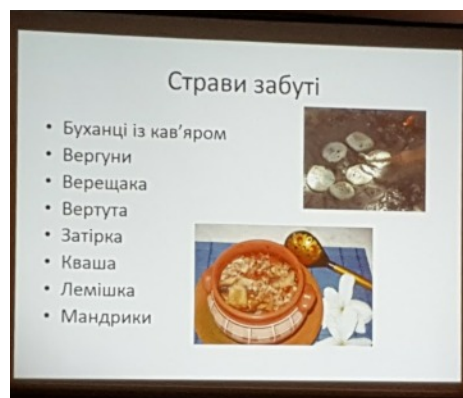
Моя перша писанка

## Ukrainian Heritage Consortium of North America Conference

On October 27-29, 2017, the UHNC co-hosted the Ukrainian Heritage Consortium of North America Conference along with the Ukrainian Museum in New York. The UHNCNA is a collective of museums, archives, and libraries whose individual missions are to preserve and propagate the collective Ukrainian heritage of North America.

The Consortium provides a venue for directors, curators, librarians and staff of member organizations to collaborate and gain/share knowledge about institutional collections, best practices in the fields of museum, archives and library sciences, and a place where like-minded individuals can network and share their successes and challenges and find solutions to common problems.

The topic of this year's conference was Conservation and Preservation. The highlight of the conference was a trip to the Metropolitan Museum of Art in New York City to tour the Antonio Ratti Textile Center storage facility and its Textile Conservation Lab. Other presentations included topics such as object, paper, photograph and audio tape preservation.



## Конференція Спілки Української Спадщини Північної Америки

27-29 жовтня 2017 року Центр, спільно з Українським Музеєм у Нью-Йорку, організував конференцію Спілки Української Спадщини Північної Америки, - об'єднання музеїв, архівів, та бібліотек, завданням яких є збереження та поширення інформації про спадщину Українців в Північній Америці.

Ця спілка - це місце де директори, куратори, бібліотекарі, та архівісти організацій-членів можуть співпрацювати та ділитись знаннями про колекції, найкращим практичним досвідом в галузі музейних, архівних та бібліотечних справ, а також спілкуватися і ділитися своїми успіхами та проблемами та вирішувати спільні проблеми.

Тема цьогоорічної конференції була "Зберігання і збереження". Однією з найцікавіших подій конференції була - поїздка до Музею мистецтва Метрополітен (Metropolitan Museum of Art) Нью-Йорку на екскурсію до музейного Центру Текстилю ім. Антоніо Ратті, де учасники мали змогу оглянути фондіві сховища центру та лабораторії реставрації музейних артефактів з текстилю. Інші презентації включали такі теми як збереження інших музейних предметів, артефактів і документів на папері, фотографій, та магнетичних звукозаписів.



UHNCNA participants at the Metropolitan Museum of Art  
Учасники конференції Спілки у Музеї Мистецтва Метрополітен

## History of Ukrainian Cuisine

On July 30, 2017 Anatolij Chaban, historian from the Bohdan Khmelnytsky Cherkasy National University, gave a very interesting lecture on the history of Ukrainian cuisine and the forgotten dishes prepared by kozaky.

## Історія Української Кухні

Презентація Анатолія Юзефовича Чабана, доктора історичних наук, дійсного члена Української академії історичних наук, професора Черкаського національного університету ім. Б. Хмельницького. Професор Чабан дав дуже цікаву лекцію з історії української кухні та про нині забуті страви, які готувалися українськими козаками.

## Ukrainian Independence Day Celebration Святкування Дня Незалежності України

"Yunist" dance ensemble from Yonkers, NY performs.  
Виступ танцювального ансамблю "Юність" м. Йонкерс, шт. Нью-Йорк.

In 2014, the UHEC began a Ukrainian genealogy outreach program called “Nashi Predky – Our Ancestors” to help Americans reconnect with ancestors in Ukraine and surrounding countries. There has been a serious need for such a program, since (to the best of our knowledge) there is no other active Ukrainian genealogy group anywhere else in the United States. Nashi Predky welcomes genealogists of all ethnic and sub-ethnic groups, including Ukrainians, Lemkos, Carpatho-Rusyns, Poles, Jews, Germans, and all the myriad other cultures that have called Ukraine and its vicinity home over the centuries.

Nashi Predky has been organizing twice-yearly events at the UHEC in New Jersey – a workshop in the spring and a more extensive multi-day conference in the fall – which have been attended by 400 people from as far away as Virginia, North Carolina, Minnesota, and even California. Speakers at these events have covered a tremendous variety of topics, including genealogy research techniques, sources of records in North America and Ukraine, history and political geography, DNA testing and genetic genealogy, and languages and writing systems (including a hands-on Cyrillic workshop). In addition to its live events, Nashi Predky hosts a Facebook group that now has over 2,000 members of all skill levels throughout the world, including archives experts in Ukraine who have been very helpful in connecting researchers to resources that are becoming increasingly available in Ukraine.

The next Nashi Predky event will be an online virtual workshop on March 17, 2018. Please visit [NashiPredky.org](http://NashiPredky.org) for details as they become finalized.



Nashi Predky organizing committee member and UHEC trustee Justin Houser giving a presentation on Ukrainian Genealogy 101.

Виступ Юстина Гаузера - члена організаційного комітету програми “Наші предки” і члена управи Центру - на представая лекцію.

У 2014 році Центр розпочав програму української генеалогії під назвою “Наші Предки”, щоб допомогти американцям відновити зв'язок з предками з України. Виникла серйозна потреба для такої програми, тому що (наскільки нам відомо) не існує подібної української генеалогічної групи в США. Група “Наші Предки” відкрита генеалогам всіх етнічних і суб-етнічних груп, в тому числі українцям, лемкам, карпаторусинам, полякам, євреям, німцям, та особам всіх інших культур, які на протязі століть жили в Україні та поблизу її теренів.

Програма “Наші Предки” проводить заходи двічі на рік в Нью-Джерсі - семінар навесні та багатоденна конференція більшого масштабу восени. У цих заходах вже взяли участь понад 400 осіб, які приїхали з таких віддалених штатів, як Вірджинія, Північна Кароліна, Міннесота і навіть Каліфорнія. Презентації на цих заходах охоплювали різноманітні теми, включаючи методику дослідження генеалогії, інформаційні

джерела в Північній Америці та Україні, історію та політичну географію, тестування ДНК та генетичну генеалогію, а також практичні мастер-класи з кирилиці. До того, “Наші Предки” має власну Facebook-групу, яка нараховує понад 2000 учасників усіх рівнів зі всього світу, включно з архівними експертами в Україні, які надають дуже велику допомогу дослідникам у пошуку ресурсів, які з кожним роком стають все більш і більш доступними.

Наступним заходом програми “Наші Предки” буде віртуальний семінар на інтернеті - 17 березня 2018 року. Деталі будуть подані на веб сайті [NashiPredky.org](http://NashiPredky.org), коли стануть остаточно оформлені.



A conference attendee uses a pin to mark the location of her ancestral village on a map.

Учасниця конференції проколює булавку/шпильку на мапі щоб показати місцезнаходження села, з якого походять її предки.

## More About Our New Board of Directors

On May 13, 2017 the UHEC announced the selection of a new board of directors to lead the non-profit through its ambitious next phase of development. Metropolitan Antony of the Ukrainian Orthodox Church of the USA presided over the first organizational meeting of the board. The Very Rev. Stephen Hutnick was appointed President; Protodeacon Ihor Mahlay, Vice-President; Olga Liskivsky, Secretary; and Daria Pishko Komichak, Treasurer.

The newly formed board will be responsible for enabling the completion of the Patriarch Mstyslav Ukrainian Museum and has begun work in strategic planning and fundraising. The UHEC has one of the premier US-based collections of artifacts and documents relating to Ukrainian history, culture, and the Ukrainian American immigrant experience. The Patriarch Mstyslav Ukrainian Museum – with its planned 30,000 square feet of space – will house the growing

collection which already consists of 15,000 museum items, and hundreds of thousands archival documents, all telling the stories of Ukrainian history, of Ukrainian culture, and the stories of individual Ukrainians and Ukrainian Americans. When completed, the museum building will be one of the largest Ukrainian museum facilities in North America.

An integral part of the vision and mission of the UHEC is to preserve and make accessible the history of the Ukrainian people in Ukraine and in the diaspora, as well as the history of the Ukrainian Orthodox Church. The centerpiece of the Museum will be a permanent Famine Memorial commemorating the victims of one of history's worst cases of ethnic genocide – the deliberate starvation of 7 million innocent Ukrainian people in 1932-33.

**Don't miss out on future issues of this newsletter: become a member today!**

**Visit [UkrHEC.org/membership](http://UkrHEC.org/membership)**

## Benefits of Membership

Do you believe in the importance of getting the story of Ukraine and Ukrainian Americans out into the world? Do you want to help Ukrainian Americans reconnect with their heritage? Do you want to increase Ukrainian content in American education and scholarship? Then join the UHEC!

As a member, you will have the satisfaction of knowing that you are supporting our work to preserve and disseminate our Ukrainian history and heritage. In addition, membership at all levels will entitle you to:

- Discounted or free admission to select programs, events, and trips
- Discounts on upcoming workshops and conferences

- Members-only Internet access to recorded lectures, virtual exhibitions, and resources
- Discounts on research inquiries
- Discounted or free future bookstore purchases and museum admission

In addition, you will get a free subscription to the quarterly UHEC newsletter, which will include not only updates on Center activities but also exclusive educational articles on history, culture, genealogy, and the Center's museum and archival collections, as well as lists of new acquisitions to keep you up to date with the latest resources.

Your membership dollars will help us better present and interpret the Center's tens of thousands of artifacts and documents for a public that is hungry to learn more about the history of Ukraine and her people.

13 травня 2017 року, Центр оголосив вибір нової ради директорів, щоб провадити організацію у наступний амбіційний етап його розвитку. Митрополит Антоній Української Православної Церкви в США очолив перше організаційне засідання ради. О. Стефан Гутник був призначений Президентом; Протодиякон Ігор Махлай, віце-президент; Ольга Лісківська, секретар; і Дарія Пишко Комічак, скарбник.

Новосформована рада буде відповідати за завершення будівництва Українського музею ім. Патріарха Мстислава. Вона вже розпочала роботу над стратегічним плануванням та збору коштів. Центр вже зібрав одну з найкращих колекцій експонатів та документів, що стосуються української історії, культури та української імміграції. Український Музей ім.

Патріарха Мстислава, на який заплановано 2 700 кв. метрів експозиційного простору, розмістить невпинно зростаючу колекцію артефактів, яка вже нині складається з 15 000 музейних предметів, а також сотні тисяч архівних документів, які розповідають про українську історію, культуру і життя окремих українців та американців українського походження. Після завершення будівлі, музей стане одним із найбільших українських музейних закладів у Північній Америці.

Невід'ємною частиною місії Центру є збереження та поширення історії українців в Україні та в діаспорі, та історію Української Православної Церкви. Центром музею буде постійна експозиція, присвячена жертвам Голодомору.

**Детальніше про нову раду директорів**

**Не пропустіть наступних чисел бюлетеню - станьте членами Центру прямо зараз!**

**Відвідайте посилання [UkrNEC.org/membership](http://UkrNEC.org/membership)**

Чи Вам важливо щоб світ довідався про історію України та української діаспори? Чи Ви хочете допомогти американцям українського походження ознайомитися зі своєю спадщиною? Чи Ви хочете збільшити обсяг вивчення/викладання на українські теми в американських навчальних закладах? Тоді станьте членом Центру!

Члени Центру зможуть гордитися тим, що вони підтримують нашу важливу працю по збереженні української історії і спадщини. Крім того, членство дасть вам:

- Знижений або безкоштовний доступ до наших освітньо-культурних програм, заходів та поїздок
- Знижки на семінари та конференції
- Можливість користування Інтернетними ресурсами, участь у лекціях, віртуальних виставках, які доступні лише членам Центру

- Знижки на дослідницькі запити
- Знижений або безкоштовний вступ до музею та знижки на покупки в книгарні Центру

Крім того, ви будете безкоштовно отримувати щоквартальний інформаційний бюлетень Центру, який публікуватиме не лише новини про діяльність Центру, а й ексклюзивні статті про історію, культуру, генеалогію та музейні і архівні колекції Центру, а також списки нових придбань до наших колекцій.

Ваші членські внески допоможуть нам краще показувати та інтерпретувати десятки тисяч експонатів та документів Центру для людей, які хочуть більше знати про історію України та її людності.

**Пільги та переваги для членів Центру**

The Ukrainian History and Education Center  
135 Davidson Avenue  
Somerset, NJ 08873  
USA

Cover image: Postcard , circa 1920. Osyp Kurylas, "The Changing of the Guard". UHEC archives, Fr. Gregory Chomicky papers.

Зображення на обкладинці: Листівка, приблизно 1920 р. Осип Курилас, "Зміна варті".  
Архів Українського Історично-Освітнього Центру, фонд о. Григорія Хомицького.

Read more about this postcard: [UkrHEC.org/blog/peaceful-winter-scene-or-is-it](http://UkrHEC.org/blog/peaceful-winter-scene-or-is-it)

